



Document-Élève 4bis















Chien et vache, chiens et vaches









































Complétez le tableau suivant en écoutant bien les documents audios 4 à 9.

	au singulier: un ou deux articles?	au pluriel: un ou deux articles?	 à l'oral: une ou deux formes?	 à l'oral: une ou deux formes?
français	2	1	1	1
patois de Bagnes				
patois de Chermignon				
patois valdotain				
occitan				
wallon				

Qui chasse qui?

Écoutez bien les enregistrements et indiquez par une flèche qui chasse qui.

	Phrase 1		Phrase 2	
				
français	La souris chasse les chats 	 ↙		
	 	 	 	 

	Phrase 1		Phrase 2	
patois de Bagnes				
				
patois de Chermignon				
				
patois valdôtain				
				
occitan				
				
wallon				
				

*Annexe documentaire :***Quelques informations à propos du pluriel dans les langues, dialectes et patois de la situation-recherche 3**

Dans la grille suivante, nous donnons les formes au singulier et au pluriel de « *vache* » et de « *chien* ». Dans les dernières colonnes, les principales différences au niveau de l'article et de la forme nominale sont résumées. Comme les règles concernées peuvent être relativement complexes, il s'agit là d'un commentaire grammatical très sommaire et nécessairement simplificateur. Dans ce chapitre, les voyelles finales non accentuées peuvent exceptionnellement porter un signe diacritique (accent aigu ou grave), car le timbre vocalique assure parfois seul la distinction entre singulier et pluriel. Pour cette raison, l'accent des mots est signalé par soulignement.

En général :

- Les articles féminin et masculin sont différents au singulier, mais indifférenciés au pluriel (comme en français moderne);
 - en wallon, il y a un seul article indifférencié au singulier;
 - dans les patois valaisans, l'article est indifférencié au singulier devant le sujet;
 - en savoyard, l'article est indifférencié au pluriel.
- À l'oral, les formes du singulier et du pluriel des noms masculins sont identiques;
 - dans le patois de Chermignon, il existe des pluriels différents pour les noms féminins et pour certains noms masculins;
 - en occitan, les formes du pluriel finissent par un -s audible.

Attention : dans les variété du domaine d'oïl, le -s final est certes noté (comme en français), mais ne se prononce pas (cela concerne les dialectes jurassiens, le picard et le wallon).

Idiomes	f sg	f pl	m sg	m pl	article sg	article pl	Notes
français	<i>la vache</i>	<i>les vaches</i>	<i>le chien</i>	<i>les chiens</i>	article différent (f/m): <i>la/le</i>	article indifférencié: <i>les</i>	Sauf exceptions (animaux, chevaux, etc.) pas de différence formelle audible entre sg. et pl.
patois de Chermignon (VS)	<i>la vâ^{ts}se</i>	<i>lè vâ^{ts}sè</i>	<i>lo tsén</i>	<i>lè tsén</i>	article différent (f/m): <i>la/lo</i> devant les compléments; <i>le</i> devant les sujets	article indifférencié: <i>lè</i>	Différents pluriels existent pour les noms féminins et pour certains noms masculins: <i>tsatt/ tsasss</i> (chat); d'autres sont invariables (comme chien).

Idiomes	f sg	f pl	m sg	m pl	article sg	article pl	Notes
patois de Bagnes (VS)	<i>a vətse</i>	<i>i vətse</i>	<i>o tsèin</i>	<i>i tsèin</i>	article différent (f/m): <i>a/o</i> devant les compléments; <i>e</i> devant les sujets	article indifférencié: <i>i</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. tête: <i>a t̥ɪta</i> / <i>i t̥ite</i>), d'autres sont invariables.
patois fribourgeois	<i>la vətse</i>	<i>lè vətse</i>	<i>le tsèn</i>	<i>lè tsèn</i>	article différent (f/m): <i>la/le</i>	article indifférencié: <i>lè</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. vache), d'autres sont invariables.
patois de Roisan (Vallée d'Aoste)	<i>la vətse</i>	<i>leu vətse</i>	<i>lo tseún</i>	<i>leu tseún</i>	article différent (f/m): <i>la/lo</i>	article indifférencié: <i>leu</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. tête: <i>la t̥ɪta</i> / <i>leu t̥ite</i>), d'autres sont invariables.
patois de Verreyes (Vallée d'Aoste)	<i>la vətse</i>	<i>lé vətse</i>	<i>lo tcheun</i>	<i>lé tcheun</i>	article différent (f/m): <i>la/lo</i>	article indifférencié: <i>lé</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. vache), d'autres sont invariables.
patois savoyard	<i>la vətthe</i>	<i>lé vətthè</i>	<i>l' thèn</i>	<i>lô thèn</i>	article différent (f/m): <i>la/l'</i>	article indifférencié: <i>lé/lô</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. vache), d'autres sont invariables.
patois de Pleigne (JU)	<i>lai vaitche</i>	<i>les vaitches</i>	<i>l'tchin</i>	<i>les tchins</i>	article différent (f/m): <i>lai/eul</i> ou <i>l'</i>	article indifférencié: <i>les</i>	En général pas de différence formelle audible entre sg. et pl.

Idiomes	f sg	f pl	m sg	m pl	article sg	article pl	Notes
patois de Montignez (JU)	<i>lai vaitche</i>	<i>les vaitches</i>	<i>le tchin</i>	<i>les tchîns</i>	article différent (f/m): <i>laille</i>	article indifférencié: <i>les</i>	En général pas de différence formelle audible entre sg. et pl.
picard	<i>èl vaque</i>	<i>chés vaques</i>	<i>ech tchien</i>	<i>chés tchiens</i>	article différent (f/m): <i>èl/ech</i>	article indifférencié: <i>chés</i>	En général pas de différence formelle audible entre sg. et pl.
wallon	<i>li vatche</i>	<i>lès vatches</i>	<i>li tchin</i>	<i>lès tchîns</i>	article indifférencié: <i>li</i>	article indifférencié: <i>lès</i>	pas de différence formelle audible entre sg. et pl.
occitan	<i>la vaca</i>	<i>las vacas</i>	<i>lo can</i>	<i>los cans</i>	article différent (f/m): <i>la/lo</i>	article différencié: <i>las/los</i>	Différence formelle entre le singulier et le pluriel (ajout d'un -s prononcé).